CONSEIL D'ETAT RAAD VAN STATE
LEGISLATION - WETGEVING
- 1 -
17-01-1990
Transmis à M. Vandemeulebroeke
Overgemaakt aan de H.

VD. L. 19.444/9.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics et des Institutions scientifiques et culturelles nationales, le 8 novembre 1989, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant création d'une Commission de coordination météorologique", a donné le 13 décembre 1989 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 8 november 1989 door de Minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de oprichting van een Coördinatie Commissie voor Meteorologie", heeft op 13 december 1989 het volgend advies gegeven :

OBSERVATION PREALABLE.

L'arrêté en projet ne contient pas de dispositions relatives à l'organisation et au fonctionnement du secrétariat de la Commission de coordination météorologique.

Il prévoit, en son article 6, que "la Commission peut prendre l'avis de toute personne ou de tout organisme dont elle estime le concours nécessaire, et s'en faire assister".

Par ailleurs, certaines des compétences attribuées à la Commission pourraient entraîner des dépenses nouvelles.

L'arrêté en projet pourrait donc entrer dans les prévisions de l'article 6 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire, et devrait alors être soumis à l'accord du Ministre du Budget.

C'est sous cette réserve que le présent avis est émis.

INTITULE.

En néerlandais, il serait préférable de donner à la Commission la dénomination de "Coördinatiecommissie voor Meteorologie".

.../...

PREAMBULE.

L'article 29 de la Constitution constitue le seul fondement du projet. Il y a donc lieu d'écrire, à l'alinéa 1er : "Vu l'article 29 de la Constitution", et de supprimer les alinéas 2 à 4.

Le considérant, qui se borne à paraphraser l'intitulé, est inutile et doit donc être omis.

Un alinéa visant l'avis du Conseil d'Etat doit être inséré avant la formule de proposition.

DISPOSITIF.

Article 1er.

Il suffit d'écrire : "Il est créé une Commission de coordination météorologique, dénommée ci-après Commission", puisque la mission de celle-ci est définie à l'article 4.

Article 2.

Il existe une discordance entre les dénominations figurant au § 1er et celles qui figurent dans l'arrêté royal du 15 mars 1988 portant création d'une Commission mixte pour la météorologie.

.../...

Le texte en projet devrait mentionner les dénominations actuellement en vigueur.

Le mot "tutelle", employé au 4°, n'est pas toujours adéquat. Mieux vaudrait écrire :

"4° d'un représentant de chacun des ministres qui ont sous leur autorité ou leur contrôle un des organismes mentionnés au 1° et au 2°, ainsi que du Ministre de la Défense nationale ou de son délégué".

Le texte néerlandais du 5° doit être rédigé en tenant compte de la remarque qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Le texte néerlandais de l'alinéa 2 doit être rédigé en tenant compte de la remarque qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

A l'alinéa 3, il faut écrire : "Les Communautés et les Régions ...".

Le texte néerlandais du paragraphe 2 doit être rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 3.

L'article serait mieux rédigé comme suit :

"Le président de la Commission pour les problèmes nationaux de défense ou son délégué est invité aux réunions de la Commission. Il y assiste s'il le juge utile".

.../...

Il y a lieu de préciser si le président de cette Commission a voix délibérative ou voix consultative au sein de la Commission.

Article 4.

Les mentions "§ 1er", "§ 2", "§ 3" et "§ 4" doivent être remplacés par 1°, 2°, 3° et 4°, et les tirets sous le pragraphe 3, devenant 3°, doivent être remplacés par a, b, c et d.

Le paragraphe 5 paraît donner à la Commission une compétence qui pourrait empiéter sur celle des autorités responsables des différents services. Il serait préférable d'insérer le texte du paragraphe 5 sous le paragraphe 3 (devenant 3°), dans la rédaction suivante :

"e) veiller à l'application uniforme des résolutions, directives, conventions ...".

Dans le texte néerlandais du § 3, il faut tenir compte de la remarque qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 6.

Le texte néerlandais de l'article doit être rédigé en tenant compte de la remarque qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

.../...

Article 7.

Le mot "représentés" implique que les membres ont un suppléant.

Le texte devrait disposer à cet égard, de préférence à l'article 2.

Dans le texte néerlandais de l'article, il faut en outre tenir compte de la remarque faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 8.

Le mot "approuvés" doit être remplacé par le mot "adoptés".

En plus, on observera que les mots "ou représentés" n'ont pas été traduits dans le texte néerlandais.

Article 9.

Pour la raison indiquée sous l'article 2 les mots "de tutelle" doivent être omis.

Article 10.

Le texte néerlandais de l'article doit être rédigé en tenant compte de la remarque qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

.../...

OBSERVATION FINALE.

Le projet fait abus de majuscules. Il faut écrire, par exemple, "Commission de coordination météorologique", "Institut royal météorologique", "Régie des voies aériennes", "directeur de ...", "Commission pour les problèmes nationaux de défense" ... .

VOORAFGAANDE OPMERKING.

Het ontworpen besluit heeft geen bepalingen betreffende de organisatie en de werking van het secretariaat van de Coördinatiecommissie voor Meteorologie.

Artikel 6 bepaalt : "De Commissie is gemachtigd het advies in te winnen en zich te doen bijstaan door ieder persoon of orgaan wiens medewerking zij noodzakelijk acht".

Bovendien zouden door sommige aan de Commissie verleende bevoegdheden nieuwe uitgaven kunnen ontstaan.

Het ontworpen besluit zou dus onder de toepassing kunnen vallen van artikel 6 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole en zou dan voor akkoord aan de Minister van Begroting moeten worden voorgelegd.

Met dat voorbehoud wordt dit advies uitgebracht.

OPSCHRIFT.

Het verdient aanbeveling de benaming van de Commissie als volgt te schrijven : "Coördinatiecommissie voor Meteorologie".

AANHEF.

Artikel 29 van de Grondwet is de enige rechtsgrond van het ontwerp. In het eerste lid dient dan ook te worden geschreven : "Gelet op artikel 29 van de Grondwet"; het tweede tot het vierde lid dienen te vervallen.

.../...

De considerans, die slechts een parafrase is van het opschrift, dient als overbodig te vervallen.

Vóór het voordrachtformulier dient een lid te worden ingevoegd waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

Het is voldoende te schrijven : "Er wordt een Coördinatiecommissie voor Meteorologie, hierna de Commissie genoemd, opgericht", aangezien de taak ervan in artikel 4 wordt bepaald.

Artikel 2.

De benamingen in paragraaf 1 stemmen niet overeen met die welke vermeld staan in het koninklijk besluit van 15 maart 1988 tot oprichting van een Gemengde Commissie voor Meteorologie.

In de ontworpen tekst zouden de thans geldende benamingen moeten worden gebruikt.

Het woord "voogdij" in de bepaling onder 4° komt niet altijd te pas. Het zou beter zijn te schrijven :

"4° een vertegenwoordiger van elk van de ministers onder wier gezag of toezicht een van de onder 1° of 2° vermelde instellingen staan, alsook een vertegenwoordiger van de Minister van Landsverdediging of van zijn gemachtigde;".

In 5° schrijve men : "... departement dat bevoegd is voor activiteiten op het stuk van meteorologie en aanverwante disciplines".

In het tweede lid schrijve men "aangewezen" in plaats van "aangeduid".

In het derde lid schrijve men : "De Gemeenschappen en de Gewesten ...".

Paragraaf 2 moet als volgt worden gesteld :

"§ 2. De Commissie wijst onder haar leden een voorzitter en een ondervoorzitter aan, die ieder tot een verschillende taalrol behoren en die voor een termijn van twee jaar worden aangewezen".

Artikel 3.

Het zou beter zijn het artikel als volgt te redigeren :

"De voorzitter van de Commissie voor de nationale vraagstukken inzake verdediging, of zijn afgevaardigde, wordt op de vergaderingen van de Commissie uitgenodigd. Hij woont ze bij als hij het nuttig acht".

Er dient nader te worden bepaald of de voorzitter van die commissie een medebeslissende of een raadgevende stem heeft in de Commissie.

Artikel 4.

De aanduidingen "§ 1", "§ 2", "§ 3" en "§ 4" moeten worden vervangen door 1°, 2°, 3° en 4° en de streepjes onder paragraaf 3, die 3° wordt, door a, b, c en d.

Paragraaf 5 verleent blijkbaar aan de Commissie een bevoegdheid die inbreuk zou kunnen maken op de bevoegdheid van de overheden die voor de verschillende diensten verantwoordelijk zijn. Het verdient de voorkeur om de tekst van paragraaf 5 in de hierna volgende bewoordingen onder paragraaf 3 (die 3° wordt) in te voegen :

"e) erop toezien dat de resoluties, richtlijnen, afspraken en normen van de internationale meteorologische organisaties op eenvormige wijze worden toegepast".

Het zou bovendien verkieslijk zijn in de Nederlandse tekst van paragraaf 3 de uitdrukking "waken over" telkens te vervangen door "zorg dragen voor" en de uitdrukking "op het vlak van" (onder het vierde streepje, dat d wordt) te vervangen door de uitdrukking "op het stuk van".

Artikel 6.

Men schrijve : "... door iedere persoon van wie of elk orgaan waarvan zij de medewerking noodzakelijk acht".

Artikel 7.

Het woord "vertegenwoordigd" duidt erop dat de leden een plaatsvervanger hebben.

De tekst zou dat moeten regelen, bij voorkeur in artikel 2.

Voorts schrijve men : "De Commissie houdt op geldige wijze zitting als tweederde ... is".

Artikel 8.

Het woord "goedgekeurd" moet worden vervangen door het woord "aangenomen".

Verder dient erop te worden gewezen dat de woorden "ou représentés" onvertaald zijn gebleven.

Artikel 9.

Om de bij artikel 2 opgegeven reden schrijve men "minister" in plaats van "voogdijminister".

Artikel 10.

Men schrijve "alsmede" in plaats van "evenals" en "geschorst" in plaats van "opgeheven".

SLOTOPMERKING.

In het ontwerp wordt vooral in de Franse maar ook in de Nederlandse tekst een overdreven gebruik gemaakt van hoofdletters. Men schrijve bijvoorbeeld "Commission de coordination météorologique", "Institut royal météorologique", "Régie des voies aériennes", "directeur van ...", "Commissie voor de nationale vraagstukken inzake verdediging" enz.

La chambre était composée de

Messieurs : P. FINCOEUR, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

C.-L. CLOSSET, conseillers d'Etat,
R. ANDERSEN, staatsraden,

F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,

F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.
Le rapport a été présenté par M. J. FORTPIED, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

R. DEROY.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.
Het verslag werd uitgebracht door de H. J. FORTPIED, eerste auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. FINCOEUR.